



SUCTION LIFTERS

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

English	2
Français	5
Nederlands	8
Deutsch	11
Magyar	14
Polski	17
Slovenský	20
Svenska	23
Dansk	26
Norsk	29
Suomalainen	32
Český	35
Italiano	38
Español	41
Português	44

Manutan SA
Avenue du 21^{ème} siècle — ZAC du Parc des Tulipes
95500 Gonesse — France

User Manual v2021/2

SUCTION LIFTERS

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

OPERATING AND SAFETY INSTRUCTIONS

Read all instructions before using this tool.

FIELD OF USE

Suction lifters are designed to lift, transport and maintain all objects having a non porous surface. Any other use is strictly prohibited.

GENERAL WARNINGS

- Common sense and caution are factors which cannot be built into any product. These factors must be supplied by the operator.
- Condition of suction lifter and rubber pads to be checked prior to each use. Do not use if damaged.
- If there is any question about a condition being safe or unsafe, do not use the product.
- Use within temperature range of -12°C to 49°C (10°F to 120°F).
- Use below 1524 meters (5000 feet) elevation.
- Use on dry, clean, non porous, flat and undamaged surfaces only.
- Do not exceed maximum operating load (see table on next page).
- Do not let children handle the product.
- Never use the lifter to support a person.
- Use for hand lifting tasks only. Never attach chains or ropes to the handle. Do not use with cranes or any other lifting devices.



All suction lifters mentioned in this user manual are conform with the European directive 2006/42/CE

INSTRUCTIONS FOR USE

Lever-action suction lifters – Ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- To attach :**
- Place the rubber pads flat on the surface and press the suction lifter against material using enough pressure for pads to come in full contact.
 - Push down the levers (*or close the handle) in order to generate vacuum. A resistance created by the vacuum must be clearly perceptible.
- To release :**
- Set the load on a secure support.
 - Push the levers back up (*or open the handle). The rubber pads return to the initial flat position.
 - If the rubber pad still sticks, use your finger to raise one side of the rubber pad so that air can flow underneath. Never use pointed or sharp-edged objects to lift the rubber pad.

Pump-action suction lifters – Ref. A600860 / A600864

- To attach :**
- Place the rubber pads flat on the surface and press the suction lifter against material using enough pressure for pads to come in full contact.
 - Press the plunger by palm thoroughly. Create vacuum by operating the pump until the plunger stays in well beyond red indicator line. Never use the lifter when the red line on the plunger is visible. The appearance of the red indicator line during lift indicates gradual loss of suction. Safety commands that the load should be set down before re-pumping until the red line is hidden again.
- To release :**
- Set the load on a secure support.
 - Apply pressure to the red release plate toward the handle until the lifter releases suction.

MAINTENANCE

To clean the suction cups or to remove glaze from rubber pad, scrub with lint-free cloth soaked in soapy water. Hold face down to prevent liquid getting inside the lifter.

If pump leaks, remove plunger and wipe surrounding surfaces and handle interior with soft, lint-free cloth.

Never use solvent or any corrosive product to clean the lifter.

REGULAR INSPECTION

Periodically test for excessive leakage, sluggish pump action, increase in pumping required for full air evacuation.

Regularly examine handle and plunger for cracks.

Regularly examine rubber pads for excessive glaze, powder, dirt, oil, cuts, roughness, stiffness or any damage.

STORAGE

Store in clean and dry conditions, in the relaxed position, within protective carrying case if any.

Never expose the rubber pads to sunlight for an extended period of time.

SUCTION LIFTERS SPECIFICATIONS

References	Pictures	Technical specifications
A600857		Horizontal suction force : 120Kg Vertical suction force : 100Kg Rubber pad diameter : 120mm Material : ABS
A600858		Horizontal suction force : 35Kg Vertical suction force : 25Kg Rubber pad diameter : 75mm Material : Steel plated
A600859		Horizontal suction force : 80Kg Vertical suction force : 45Kg Rubber pad diameter : 120mm Material : ABS
A600860		Horizontal suction force : 150Kg Vertical suction force : 125Kg Rubber pad diameter : 200mm Material : Aluminium
A600861		Horizontal suction force : 100Kg Vertical suction force : 85Kg Rubber pad diameter : 120mm Material : Aluminium
A600862		Horizontal suction force : 50Kg Vertical suction force : 35Kg Rubber pad diameter : 120mm Material : ABS
A600863		Horizontal suction force : 80Kg Vertical suction force : 60Kg Rubber pad diameter : 120mm Material : ABS
A600864		Horizontal suction force : 100Kg Vertical suction force : 85Kg Rubber pad diameter : 200mm Material : ABS

VENTOUSES DE LEVAGE

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

MODE D'EMPLOI ET INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cet outil.

DOMAINE D'UTILISATION

Les ventouses de levage ont été conçues pour le levage, le transport et l'entretien de tous les objets dont la surface n'est pas poreuse. Toute autre utilisation est strictement interdite.

AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- La prudence et le bon sens sont des facteurs qui ne peuvent être intégrés à aucun produit. Ces facteurs doivent être fournis par l'utilisateur.
- L'état de la ventouse de levage et des disques en caoutchouc doit être inspecté avant chaque utilisation. N'utilisez pas le produit s'il semble endommagé.
- Si l'état du produit soulève le moindre doute quant à sa sécurité, ne l'utilisez pas.
- La température d'utilisation doit se situer entre -12°C et 49°C (entre 10°F et 120°F).
- L'élévation doit être inférieure à 1 524 mètres (5 000 pieds)
- Utilisez le produit uniquement sur des surfaces sèches, propres, planes, qui ne sont ni poreuses, ni endommagées.
- Ne dépassez pas la capacité de charge maximale (voir le tableau sur la page suivante).
- Ne laissez pas les enfants manipuler le produit.
- N'utilisez jamais la ventouse de levage pour soulever une personne.
- Pour un levage à la main uniquement. N'attachez jamais de chaînes ou de cordes à la poignée. N'utilisez ni grue ni d'autres appareils de levage.



Toutes les ventouses de levage mentionnées dans ce manuel d'utilisation sont conformes à la directive européenne 2006/42/CE

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Ventouse de levage avec effet levier – Réf. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

Pour fixer la ventouse, procédez comme suit :

- Placez les disques en caoutchouc bien à plat sur la surface et appuyez la ventouse de levage sur la charge en exerçant suffisamment de pression pour que les disques entrent pleinement en contact avec la surface de la charge.
- Abaissez les leviers pour les verrouiller (*ou fermez la poignée) et générer le vide. La résistance créée par le vide doit être clairement perceptible.

Pour dégager la ventouse :

- Déposez la charge sur un support sécurisé.
- Remontez les leviers pour les déverrouiller (*ou ouvrez la poignée). Les disques en caoutchouc reviennent à leur position plane initiale.
- Si un disque de caoutchouc continue d'adhérer à la charge, utilisez votre doigt pour le soulever d'un côté afin que l'air puisse pénétrer en dessous. N'utilisez jamais d'objets pointus ou à bords coupants pour soulever le disque en caoutchouc.

Ventouse de levage avec effet pompe – Réf. A600860 / A600864

Pour fixer la ventouse, procédez comme suit :

- Placez les disques en caoutchouc bien à plat sur la surface et appuyez la ventouse de levage sur la charge en exerçant suffisamment de pression pour que les disques entrent pleinement en contact avec la surface de la charge.
- Appuyez complètement sur le piston avec la paume de votre main. Créez un vide en actionnant la pompe jusqu'à ce que le piston rentre à l'intérieur de la poignée et que la marque rouge ne soit plus du tout visible. N'utilisez jamais la ventouse de levage lorsque la marque rouge est visible. Si, petit à petit, la marque rouge redevient visible pendant le levage, cela indique une perte progressive de succion. Pour votre sécurité, il est impératif de déposer la charge avant de réactionner la pompe pour masquer de nouveau la marque rouge.

Pour dégager la ventouse :

- Déposez la charge sur un support sécurisé.
- Avec votre pouce, exercez une pression sur la plaque de dégagement rouge vers la poignée, jusqu'à ce que la ventouse libère la force d'aspiration.

MAINTENANCE

Pour nettoyer les ventouses ou faire disparaître les traces brillantes sur les disques en caoutchouc, frottez avec un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse. Tenez le produit face vers le bas pour éviter que du liquide ne pénètre dans la ventouse.

Si la pompe présente une fuite, retirez le piston et essuyez les surfaces environnantes. Nettoyez ensuite l'intérieur avec un chiffon doux.

N'utilisez jamais de solvant ni de produit corrosif pour nettoyer la ventouse.

INSPECTION RÉGULIÈRE

Testez périodiquement le produit pour vous assurer qu'il ne présente aucune fuite excessive, que la pompe reste puissante et qu'il n'est pas nécessaire de l'actionner plus qu'auparavant pour évacuer totalement l'air.

Inspectez régulièrement la poignée et le piston à la recherche d'éventuelles fissures.

Inspectez régulièrement les disques en caoutchouc pour vous assurer qu'ils ne soient pas excessivement rugueux ou rigides, et qu'ils ne présentent aucun dommage ni aucune trace excessive de brillance, de poudre, de saleté ou d'huile.

STOCKAGE

Rangez le produit dans un lieu propre et sec, en position déverrouillée, si possible dans un étui de transport protecteur.

N'exposez jamais les disques de caoutchouc à la lumière du soleil pendant une durée prolongée.

CARACTÉRISTIQUES DES VENTOUSES DE LEVAGE

Références	Images	Caractéristiques techniques
A600857		Force d'aspiration horizontale : 120Kg Force d'aspiration verticale : 100Kg Diamètre des disques en caoutchouc : 120mm Matériau : ABS
A600858		Force d'aspiration horizontale : 35Kg Force d'aspiration verticale : 25Kg Diamètre du disque en caoutchouc : 75mm Matériau : Couvert d'une plaque en acier
A600859		Force d'aspiration horizontale : 80Kg Force d'aspiration verticale : 45Kg Diamètre des disques en caoutchouc : 120mm Matériau : ABS
A600860		Force d'aspiration horizontale : 150Kg Force d'aspiration verticale : 125Kg Diamètre du disque en caoutchouc : 200mm Matériau : Aluminium
A600861		Force d'aspiration horizontale : 100Kg Force d'aspiration verticale : 85Kg Diamètre des disques en caoutchouc : 120mm Matériau : Aluminium
A600862		Force d'aspiration horizontale : 50Kg Force d'aspiration verticale : 35Kg Diamètre du disque en caoutchouc : 120mm Matériau : ABS
A600863		Force d'aspiration horizontale : 80Kg Force d'aspiration verticale : 60Kg Diamètre des disques en caoutchouc : 120mm Matériau : ABS
A600864		Force d'aspiration horizontale : 100Kg Force d'aspiration verticale : 85Kg Diamètre du disque en caoutchouc : 200mm Matériau : ABS

ZUIGHEFFERS

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

BEDIENINGS- EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees alle instructies voordat u dit gereedschap gebruikt.

TOEPASSINGSGEBIED

Zuigheffers zijn ontworpen voor het heffen, transporteren en vasthouden van alle voorwerpen met een niet-poreus oppervlak. Elk ander gebruik is strikt verboden.

ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Gezond verstand en voorzichtigheid zijn factoren die niet kunnen worden ingebouwd in een product. Deze factoren moeten komen vanuit de gebruiker.
- Controleer de staat van de zuigheffer en de rubberblokken vóór elk gebruik; gebruik de zuigheffer niet als deze beschadigd is.
- Bij twijfel of het product in goede staat verkeert, gebruikt u het niet.
- Gebruik het product alleen binnen een temperatuurbereik van -12°C tot 49°C (10°F tot 120°F).
- Gebruik het product alleen tot een hoogte van 1524 meter (5000 ft).
- Gebruik het product alleen op droge, schone, niet-poreuze, vlakke en onbeschadigde oppervlakken.
- Houd u aan de maximale belasting (zie tabel op volgende pagina).
- Houd het product buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik de zuigheffer nooit voor het ondersteunen van een persoon.
- Gebruik het product alleen voor hefwerkzaamheden; bevestig nooit kettingen of touwen aan de handgreep; gebruik het product niet in combinatie met kranen of andere hefwerktuigen.



Alle zuigheffers die in deze gebruikershandleiding worden genoemd, zijn in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/CE

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Zuigheffers met hefboombediening – Art.nr. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Bevestigen :**
- Plaats de rubberblokken plat op het oppervlak en druk de zuigheffer tegen het materiaal met voldoende druk om te zorgen dat de rubberblokken volledig contact ermee maken.
 - Duw de hefbomen naar beneden (*of sluit de handgreep) om een vacuüm te genereren. Er moet duidelijk een weerstand voelbaar zijn die wordt veroorzaakt door het vacuüm.
- Loslaten :**
- Zet de belasting op een veilige steun.
 - Duw de hefbomen (*of de handgreep) weer omhoog. De rubberblokken keren terug in de oorspronkelijke vlakke stand.
 - Als de rubberblokken blijven plakken, tilt u met een vinger één kant van het rubberblok omhoog, zodat er lucht onder kan stromen. Gebruik nooit spitse voorwerpen of voorwerpen met scherpe randen om het rubberblok omhoog te tillen.

Zuigheffers met pompbediening – Art.nr. A600860 / A600864

- Bevestigen :**
- Plaats de rubberblokken plat op het oppervlak en druk de zuigheffer tegen het materiaal met voldoende druk om te zorgen dat de rubberblokken volledig contact ermee maken.
 - Druk stevig met uw handpalm op de plunjer. Creëer een vacuüm door te pompen tot de plunjer naar binnen blijft tot ver voorbij de rode lijn. Gebruik de heffer nooit wanneer de rode lijn op de plunjer zichtbaar is. Als de rode lijn verschijnt tijdens het heffen, wijst dit op een geleidelijk verlies van zuigkracht. Voor de veiligheid moet de last worden neergezet voordat u opnieuw pompt om de rode lijn weer te verbergen.
- Loslaten :**
- Zet de belasting op een veilige steun.
 - Oefen druk uit op de rode duimontgrendelingsplaat in de handgreep, tot de zuigheffer loslaat.

MAINTENANCE

Voor het reinigen van de zuignappen of het verwijderen van aanslag van het rubberblok, schrobt u deze met een pluisvrije doek gedrenkt in zeepsop. Houd de zuigheffer ondersteboven om te voorkomen dat er vloeistof in terechtkomt.

Als de pomp lekt, verwijdert u de plunjer en veegt u de omringende oppervlakken en de binnenkant van de handgreep schoon met een zachte, pluisvrije doek.

Gebruik nooit oplosmiddelen of bijtende producten voor het reinigen van de heffer.

REGELMATIGE INSPECTIE

Test periodiek op overmatige lekkage, traag pompen, en de noodzaak van extra pompen voor het verkrijgen van een volledig vacuüm.

Controleer regelmatig de handgreep en de plunjer op barsten.

Controleer regelmatig de rubberblokken op overmatige aanwezigheid van aanslag, poeder, vuil, olie, scheuren, ruwheid, stijfheid of beschadiging.

OPSLAG

Sla het product op onder schone en droge omstandigheden, in de ontspannen positie, en liefst in een beschermende koffer.

Stel de rubberblokken nooit langdurig bloot aan zonlicht.

SPECIFICATIES VAN ZUIGHEFFERS

Artikelnummers	Afbeeldingen	Technische specificaties
A600857		Horizontale zuigkracht : 120Kg Verticale zuigkracht : 100Kg Diameter van rubberblok : 120mm Materiaal : ABS
A600858		Horizontale zuigkracht : 35Kg Verticale zuigkracht : 25Kg Diameter van rubberblok : 75mm Materiaal : Met plaatstaal
A600859		Horizontale zuigkracht : 80Kg Verticale zuigkracht : 45Kg Diameter van rubberblok : 120mm Materiaal : ABS
A600860		Horizontale zuigkracht : 150Kg Verticale zuigkracht : 125Kg Diameter van rubberblok : 200mm Materiaal : Aluminium
A600861		Horizontale zuigkracht : 100Kg Verticale zuigkracht : 85Kg Diameter van rubberblok : 120mm Materiaal : Aluminium
A600862		Horizontale zuigkracht : 50Kg Verticale zuigkracht : 35Kg Diameter van rubberblok : 120mm Materiaal : ABS
A600863		Horizontale zuigkracht : 80Kg Verticale zuigkracht : 60Kg Diameter van rubberblok : 120mm Materiaal : ABS
A600864		Horizontale zuigkracht : 100Kg Verticale zuigkracht : 85Kg Diameter van rubberblok : 200mm Materiaal : ABS

SAUGHEBER

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

BETRIEBS- UND SICHERHEITSANWEISUNGEN

Lesen Sie alle Anweisungen durch, bevor Sie dieses Werkzeug verwenden.

ANWENDUNGSGEBIET

Saugheber sind für das Anheben, den Transport und die Instandhaltung aller Objekte mit einer nicht-porösen Oberfläche vorgesehen. Jede andere Art der Verwendung ist strengstens verboten.

ALLGEMEINE WARNHINWEISE

- Bei der Verwendung der Produkte sind Vernunft und Vorsicht seitens des Bedieners geboten.
- Der Zustand des Saughebers und der Gummiunterlagen ist vor jeder Verwendung zu überprüfen; bei Beschädigung nicht verwenden.
- Das Produkt ist bei Zweifeln an seinem sicheren Zustand nicht zu verwenden.
- Innerhalb eines Temperaturbereichs von -12°C bis 49°C verwenden.
- Unterhalb einer Höhe von 1524 Metern verwenden.
- Nur auf trockenen, sauberen, nicht-porösen, flachen und unbeschädigten Oberflächen verwenden.
- Die maximale Betriebslast nicht überschreiten (siehe Tabelle auf der nächsten Seite).
- Kinder das Produkt nicht verwenden lassen.
- Den Heber nie zum Heben einer Person verwenden.
- Nur zur Verwendung mit der Hand geeignet; keine Ketten oder Seile am Griff anbringen; nicht mit Kränen oder anderen Hubeinrichtungen verwenden.



Alle in diesem Benutzerhandbuch erwähnten Saugheber entsprechen der EU-Richtlinie 2006/42/CE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Saugheber mit Hebelwirkung – Ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Zum Befestigen :**
- Die Gummiunterlagen flach auf der Oberfläche platzieren und den Saugheber mit genug Kraft auf das Material drücken, sodass beide Unterlagen vollständig auf der Oberfläche aufliegen.
 - Die Hebel nach unten drücken (*oder den Griff schließen), um ein Vakuum zu erzeugen. Ein vom Vakuum erzeugter Widerstand muss deutlich spürbar sein.
- Zum Lösen :**
- Die Last auf eine sichere Oberfläche stellen.
 - Die Hebel nach oben drücken (*oder den Griff öffnen). Die Gummiunterlagen wieder in die flache Ausgangsposition bringen.
 - Wenn der Saugnapf noch haftet, mit den Fingern eine Seite anheben, damit die Luft darunter strömen kann. Keine spitzen oder scharfkantigen Gegenstände zum Anheben des Saugnapfs verwenden.

Saugheber mit Pumpenwirkung – Ref. A600860 / A600864

- Zum Befestigen :**
- Die Gummiunterlagen flach auf der Oberfläche platzieren und den Saugheber mit genug Kraft auf das Material drücken, sodass beide Unterlagen vollständig auf der Oberfläche aufliegen.
 - Den Kolben kräftig mit der Handfläche drücken. Ein Vakuum durch Pumpen erzeugen, bis der Kolben deutlich über der roten Markierungslinie bleibt. Den Heber nicht verwenden, wenn die rote Linie auf dem Kolben sichtbar ist. Die Anzeige der roten Markierungslinie während des Hebens zeigt den allmählichen Verlust der Saugkraft. Aus Sicherheitsgründen sollte die Last abgestellt werden und das Gerät danach wieder aufgepumpt werden, bis die rote Linie nicht mehr zu sehen ist.
- Zum Lösen :**
- Die Last auf eine sichere Oberfläche stellen.
 - Mit dem Daumen Druck auf die rote Taste ausüben; Platte in Richtung des Griffs bewegen, bis keine Saugwirkung mehr vorhanden ist.

WARTUNG

Zur Reinigung der Saugnäpfe oder zum Entfernen von Belägen von den Gummiunterlagen mit einem fusselfreien, in Seifenwasser getränkten Tuch abwischen. Die Oberfläche nach unten halten, damit keine Flüssigkeit in den Heber gelangen kann. Wenn die Pumpe undicht ist, den Kolben entfernen und die umgebenden Oberflächen sowie die Innenseite des Griffs mit einem weichen, fusselfreien Tuch abwischen. Keine Lösungsmittel oder korrosiven Produkte zum Reinigen des Hebers verwenden.

REGELMÄßIGE INSPEKTIONEN

Regelmäßig auf übermäßige Undichtigkeit und träge Pumpfunktion prüfen; Erhöhung der Pumpenkapazität für vollständige Luftableitung erforderlich.
Griff und Kolben regelmäßig auf Risse prüfen.
Gummiunterlagen regelmäßig auf übermäßige Beläge, Pulver, Schmutz, Öl, Schnitte, Schwergängigkeit, Steifigkeit oder Beschädigungen prüfen.

AUFBEWAHRUNG

Unter sauberen und trockenen Bedingungen, in entspannter Position und, falls vorhanden, in einer Tragetasche aufbewahren.
Die Gummiunterlagen nie über einen längeren Zeitraum Sonnenlicht aussetzen.

TECHNISCHE DATEN DES SAUGHEBERS

Referenzen	Bilder	Technische Daten
A600857		Horizontale Saugkraft : 120Kg Vertikale Saugkraft : 100Kg Durchmesser Gummiunterlage : 120mm Material : ABS
A600858		Horizontale Saugkraft : 35Kg Vertikale Saugkraft : 25Kg Durchmesser Gummiunterlage : 75mm Material : Stahlblech
A600859		Horizontale Saugkraft : 80Kg Vertikale Saugkraft : 45Kg Durchmesser Gummiunterlage : 120mm Material : ABS
A600860		Horizontale Saugkraft : 150Kg Vertikale Saugkraft : 125Kg Durchmesser Gummiunterlage : 200mm Material : Aluminium
A600861		Horizontale Saugkraft : 100Kg Vertikale Saugkraft : 85Kg Durchmesser Gummiunterlage : 120mm Material : Aluminium
A600862		Horizontale Saugkraft : 50Kg Vertikale Saugkraft : 35Kg Durchmesser Gummiunterlage : 120mm Material : ABS
A600863		Horizontale Saugkraft : 80Kg Vertikale Saugkraft : 60Kg Durchmesser Gummiunterlage : 120mm Material : ABS
A600864		Horizontale Saugkraft : 100Kg Vertikale Saugkraft : 85Kg Durchmesser Gummiunterlage : 200mm Material : ABS

VÁKUUMOS EMELŐK

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

ÜZEMELTETÉSI ÉS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Az eszköz használata előtt az összes utasítást olvassa el.

ALKALMAZÁSI TERÜLET

A vákuumos emelőket a nem porózus felületű tárgyak emelésére, szállítására és kezelésére tervezték. Minden eltérő használat szigorúan tilos.

ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK

- A józan ész és az óvatosság olyan tényezők, amelyek nem építhetők be egyetlen termékbe sem. Ezeket a tényezőket a kezelőnek kell biztosítani.
- A vákuumos emelők és gumilapok állapotát minden használat előtt ellenőrizni kell; a sérült állapotban lévő vákuumos emelőt vagy gumilapot ne használja.
- Ha kétségei vannak a termék biztonságos állapotát illetően, ne használja.
- -12°C és 49°C közötti hőmérséklet-tartományban használja.
- 1524 méter magasság alatt használja.
- Kizárólag száraz, tiszta, nem porózus, sík és sértetlen felületen használja.
- Ne lépje túl a maximális üzemi terhelést (lásd a következő oldalon lévő táblázatot).
- Gyermek nem kezelheti a terméket.
- Soha ne használja az emelőt személyek megtámasztására.
- Csak kézi emelési munkáknál használja; ne csatlakoztasson láncot vagy kötelet a fogantyúhoz; ne használja daruval vagy más emelőeszközzel.



Az ebben a használati útmutatóban említett tapadókorongok megfelelnek a 2006/42/EK irányelvnek

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Karos vákuumos emelők – Ref. szám : A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- A rögzítéshez :**
- Egyenletesen helyezze a gumilapokat a felületre, és nyomja a vákuumos emelőt az anyaghoz olyan nyomóerővel, hogy a gumilapok teljesen érintkezzenek az anyaggal.
 - Vákuum létrehozásához tolja lefelé a karokat (*vagy zárja le a fogantyút). A vákuum által létrehozott ellenállásnak egyértelműen észlelhetőnek kell lennie.
- A kioldáshoz :**
- Állítsa a terhet egy stabil támasztékra.
 - Tolja felfelé a karokat (*vagy nyissa fel a fogantyút). A gumilapok visszatérnek a lapos kiinduló helyzetbe.
 - Ha a gumilap továbbra is tapad, az ujjával emelje meg a gumilap egyik oldalát, hogy levegő kerülhessen alá. Ne használjon hegyes vagy éles szélű tárgyat a gumilap megemeléséhez.

Szivattyús vákuumos emelők – Ref. szám : A600860 / A600864

- A rögzítéshez :**
- Egyenletesen helyezze a gumilapokat a felületre, és nyomja a vákuumos emelőt az anyaghoz olyan nyomóerővel, hogy a gumilapok teljesen érintkezzenek az anyaggal.
 - A tenyerével alaposan nyomja le a pumpát. A szivattyú segítségével hozzon létre vákuumot addig, amíg a pumpa jóval a piros jelzővonalon túli pozícióban marad. Soha ne használja az emelőt, ha a pumpán látható a piros vonal. Az emelés közben megjelenő piros jelzővonal a szívóhatás fokozatos csökkenését jelzi. A biztonság érdekében a terhet helyezze le, mielőtt újrapumpálással a piros vonal ismét el nem tűnik.
- A kioldáshoz :**
- Állítsa a terhet egy stabil támasztékra.
 - Hüvelykujjával fejtse ki nyomást a piros kioldólapra a fogantyú irányába addig, amíg az emelő vákuumos szívóereje fölenged.

KARBANTARTÁS

A tapadókorongok tisztításához vagy a gumilapon lévő máz eltávolításához súrolja át szappanos vízbe áztatott, nem bolyhosodó ronggyal. Arccal lefelé tartsa, hogy ne kerüljön folyadék az emelő belsejébe.

Ha a szivattyú szivárog, távolítsa el a pumpát, majd puha, nem bolyhosodó ronggyal törölje le a környező felületeket és a fogantyú belsejét.

Az emelő tisztításához soha ne használjon oldószert vagy maró hatású anyagot.

ÁLTALÁNOS ÁTVIZSGÁLÁS

Rendszeres időközönként ellenőrizze, hogy nincs-e túlzott szivárgás, nem nehézkes-e a szivattyú működése, és hogy a teljes levegőtávozáshoz nem szükséges-e (egyre) több szivattyúzás.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a fogantyún és a pumpán nincs-e repedés.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy a gumilapokon nincs-e túlzott mennyiségű máz, szennyeződés, olaj, vágás, illetve hogy nem túlzottan kemények vagy merevek-e, valamint hogy nincs-e rajtuk sérülés.

TÁROLÁS

Az eszközt tiszta és száraz helyen, nyugalmi állapotban, lehetőség szerint védőtokban tárolja.

Hosszabb ideig ne tegye ki a gumilapokat napfénynek.

VÁKUUMOS EMELŐK JELLEMZŐI

Referenciák	Képek	Műszaki adatok
A600857		Vízszintes szívóerő : 120Kg Függőleges szívóerő : 100Kg A gumilap átmérője : 120mm Anyaga : ABS
A600858		Vízszintes szívóerő : 35Kg Függőleges szívóerő : 25Kg A gumilap átmérője : 75mm Anyaga : Acél bevonattal
A600859		Vízszintes szívóerő : 80Kg Függőleges szívóerő : 45Kg A gumilap átmérője : 120mm Anyaga : ABS
A600860		Vízszintes szívóerő : 150Kg Függőleges szívóerő : 125Kg A gumilap átmérője : 200mm Anyaga : Alumínium
A600861		Vízszintes szívóerő : 100Kg Függőleges szívóerő : 85Kg A gumilap átmérője : 120mm Anyaga : Alumínium
A600862		Vízszintes szívóerő : 50Kg Függőleges szívóerő : 35Kg A gumilap átmérője : 120mm Anyaga : ABS
A600863		Vízszintes szívóerő : 80Kg Függőleges szívóerő : 60Kg A gumilap átmérője : 120mm Anyaga : ABS
A600864		Vízszintes szívóerő : 100Kg Függőleges szívóerő : 85Kg A gumilap átmérője : 200mm Anyaga : ABS

PODNOŚNIKI PRZYSSAWKOWE

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

INSTRUKCJE OBSŁUGI I BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem tego narzędzia należy przeczytać wszystkie instrukcje.

ZAKRES UŻYCIA

Podnośniki przyssawkowe są przeznaczone do podnoszenia, transportu i podtrzymywania wszystkich przedmiotów o nieporowatej powierzchni. Jakiegokolwiek inne zastosowanie jest kategorycznie zabronione.

OGÓLNE OSTRZEŻENIA

- Zdrowy rozsądek i uwaga są czynnikami, których nie da się wbudować w produkt. Musi o nie zadbać sam operator.
- Stan podnośnika przyssawkowego i gumowych okładzin należy sprawdzać przed każdym użyciem. Nie używać w przypadku stwierdzenia uszkodzeń.
- W przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących stanu bezpieczeństwa lub zagrożenia nie należy używać produktu.
- Używać w zakresie temperatur od -12 do 49°C (od 10 do 120°F).
- Używać na wysokości wynoszącej poniżej 1524 metrów (5000 stóp).
- Używać wyłącznie na suchych, czystych, nieporowatych, płaskich i nieuszkodzonych powierzchniach.
- Nie przekraczać maksymalnego obciążenia roboczego (patrz tabela na następnej stronie).
- Nie wolno pozwalać dzieciom na obsługiwanie urządzenia.
- Nigdy nie używać podnośnika do dźwigania osób.
- Używać wyłącznie do ręcznego podnoszenia. Nigdy nie mocować łańcuchów ani lin do uchwytu. Nie używać z dźwigami ani innymi urządzeniami do podnoszenia



Wszystkie podnośniki przyssawkowe wymienione w niniejszej instrukcji obsługi są zgodne z dyrektywą 2006/42/WE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Dźwigniowe podnośniki przyssawkowe – nr ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Mocowanie :**
- Umieścić gumowe podkładki na płaskiej powierzchni i docisnąć podnośnik przyssawkowy do materiału na tyle, aby podkładki całkowicie zetknęły się z podłożem.
 - Nacisnąć dźwignie (* lub zamknąć uchwyt), aby wytworzyć podciśnienie. Opór wytworzony przez podciśnienie musi być wyraźnie wyczuwalny.
- Zwalnianie :**
- Ustawić ładunek na bezpiecznym podparciu.
 - Odsunąć dźwignie (* lub uchwyt). Gumowe podkładki powrócą do początkowego położenia płaskiego.
 - Jeżeli gumowa podkładka nadal się blokuje, należy unieść palcem jej bok, aby zapewnić przepływ powietrza pod spodem. Do unoszenia gumowej podkładki nie wolno używać ostrych przedmiotów.

Podnośniki przyssawkowe z pompą – nr ref. A600860 / A600864

- Mocowanie :**
- Umieścić gumowe podkładki na płaskiej powierzchni i docisnąć podnośnik przyssawkowy do materiału na tyle, aby podkładki całkowicie zetknęły się z podłożem.
 - Dokładnie docisnąć tłok dłonią. Wytworzyć podciśnienie, uruchamiając pompę i przytrzymując tłok znacznie poza czerwoną linią wskaźnikowej. Nigdy nie należy używać podnośnika, gdy widoczna jest czerwona linia na tłoku. Widoczność czerwonej linii wskaźnikowej podczas podnoszenia oznacza stopniową utratę ssania. Względny bezpieczeństwa nakazują odłożenie ładunku przed ponownym pompowaniem, aż do ponownego ukrycia czerwonej linii.
- Zwalnianie :**
- Ustawić ładunek na bezpiecznym podparciu.
 - Przyłożyć nacisk do obsługiwanego kciukiem czerwonej płytki zwalniającej w kierunku uchwytu, aż podnośnik zwolni ssanie.

KONSERWACJA

Aby wyczyścić przyssawki podciśnieniowe lub usunąć zżuszczenia z gumowych podkładek, należy wyszorować je przy użyciu niestrzępiącej się ściereczki namoczonej w wodzie z mydłem. Powierzchnia czołowa powinna być zawsze skierowana w dół, aby nie dopuścić do przedostania się płynu do wnętrza podnośnika.

Jeśli pompa przecieka, wymontować tłok i wytrzeć otaczające go powierzchnie oraz wnętrze uchwytu miękką, niestrzępiącą się ściereczką.

Do czyszczenia podnośnika nie wolno używać rozpuszczalników ani środków żrących.

REGULARNE KONTROLE

Okresowo sprawdzać, czy nie występują nadmierne wycieki, powolne działanie pompy, wydłużenie czasu pompowania wymaganego do całkowitego odpowietrzenia. Sprawdzać regularnie, czy uchwyt i tłok nie są popękane.

Regularnie sprawdzać gumowe okładziny pod kątem nadmiernego złuszczenia, występowania proszku, brudu, oleju, przecięć, chropowatości, sztywności lub uszkodzeń.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w czystym i suchym miejscu, w położeniu spoczynkowym i ochronnym futerał transportowym, jeśli jest dostępny.

Nie wystawiać gumowych podkładek na działanie promieni słonecznych przez dłuższy czas.

PODNOŚNIKI PRZYSSAWKOWE — DANE TECHNICZNE

Numery referencyjne	Zdjęcia	Specyfikacja techniczna
A600857		Pozioma moc ssania : 120Kg Pionowa moc ssania : 100Kg Średnica gumowej podkładki : 120mm Materiał : ABS
A600858		Pozioma moc ssania : 35Kg Pionowa moc ssania : 25Kg Średnica gumowej podkładki : 75mm Materiał : Stal chromowana
A600859		Pozioma moc ssania : 80Kg Pionowa moc ssania : 45Kg Średnica gumowej podkładki : 120mm Materiał : ABS
A600860		Pozioma moc ssania : 150Kg Pionowa moc ssania : 125Kg Średnica gumowej podkładki : 200mm Materiał : Aluminium
A600861		Pozioma moc ssania : 100Kg Pionowa moc ssania : 85Kg Średnica gumowej podkładki : 120mm Materiał : Aluminium
A600862		Pozioma moc ssania : 50Kg Pionowa moc ssania : 35Kg Średnica gumowej podkładki : 120mm Materiał : ABS
A600863		Pozioma moc ssania : 80Kg Pionowa moc ssania : 60Kg Średnica gumowej podkładki : 120mm Materiał : ABS
A600864		Pozioma moc ssania : 100Kg Pionowa moc ssania : 85Kg Średnica gumowej podkładki : 200mm Materiał : ABS

SK

PRÍSAVNÉ ZDVIHÁKY

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

PREVÁDZKOVÉ A BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Pred používaním tohto nástroja si prečítajte všetky pokyny.

OBLASŤ POUŽITIA

Prísavné zdviháky sú navrhnuté na zdvíhanie, prenos a udržanie akýchkoľvek predmetov s neporéznym povrchom. Akékoľvek iné použitie je prísne zakázané.

VŠEOBECNÉ VAROVANIA

- Zdravý rozum a opatrnosť sú faktory, ktoré nemožno zabudovať do žiadneho produktu. Tieto faktory musí zabezpečiť operátor.
- Pred každým použitím treba skontrolovať stav prísavného zdviháka a gumových podložiek. V prípade poškodenia ich nepoužívajte.
- Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, nepoužívajte ho.
- Používajte v rozmedzí teplôt od -12 do 49°C (10 až 120°F).
- Používajte v nižšej nadmorskej výške ako $1\,524$ metrov ($5\,000$ stôp).
- Používajte len na suchých, čistých, neporéznych, rovných a nepoškodených povrchoch.
- Neprekračujte maximálne prevádzkové zaťaženie (pozrite si tabuľku na nasledujúcej strane).
- Nedovoľte deťom manipulovať s produktom.
- Nikdy nepoužívajte zdvihák na zachytenie osoby.
- Používajte len na zdvíhanie rukami. Nikdy k rukoväti nepripájajte reťaze alebo laná. Nepoužívajte so žeriavmi ani inými zdvíhacími zariadeniami.



Všetky přísavky spomenuté v této uživatelské příručce sú v súlade s európskou smernicou 2006/42/CE

NÁVOD NA POUŽITIE

Pákové prísavné zdviháky – ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Pripojenie :**
- Umiestnite gumové podložky naplocho na povrch a pritlačte prísavný zdvihák na materiál, pričom treba na podložky vyvinúť dostatočný tlak, aby sa zabezpečil úplný kontakt.
 - Zatlačte páky (*alebo zatvorte rukoväť) s cieľom vytvoriť podtlak. Odpor vytvorený podtlakom musíte jasne pociťiť.
- Uvoľnenie :**
- Položte náklad na bezpečnú podperu.
 - Preklopte páky dozadu (*alebo rukoväť). Gumové podložky sa vrátia do počiatočnej plochej polohy.
 - Ak gumová podložka stále drží, prstom nadvihnite gumovú podložku na jednej strane tak, aby pod ňou mohol prúdiť vzduch. Na nadvihnutie gumovej podložky nikdy nepoužívajte špicaté predmety alebo predmetmi s ostrými hranami.

Pumpovacie prísavné zdviháky – ref. A600860 / A600864

- Pripojenie :**
- Umiestnite gumové podložky naplocho na povrch a pritlačte prísavný zdvihák na materiál, pričom treba na podložky vyvinúť dostatočný tlak, aby sa zabezpečil úplný kontakt.
 - Dôkladne pritlačte piest dlaňou. Pomocou pumpy vytvárajte podtlak, kým piest nezostane za červenou líniou. Nikdy nepoužívajte zdvihák, ak je červená línia na pieste stále viditeľná. Viditeľná červená línia počas zdvihu naznačuje postupnú stratu prisatia. Na zachovanie bezpečnosti treba náklad najprv položiť pred opätovným pumpovaním s cieľom skryť červenú líniu.
- Uvoľnenie :**
- Položte náklad na bezpečnú podperu.
 - Palcom vyvíjajte tlak na červenú uvoľňovaciu platničku smerom k rukoväti, kým zdvihák neuvoľní prisatie.

ÚDRŽBA

Na vyčistenie prísaviek alebo odstránenie glazúry z gumovej podložky použite čistú handričku, ktorá nezanecháva vlákna, namočenú v mydlovej vode. Zdvihák držte prísavkami smerujúcimi nadol, aby sa zabránilo vniknutiu kvapaliny do zdviháka. V prípade únikov pumpy odstráňte piest a utrite okolité povrchy a vnútornú časť rukoväti mäkkou handričkou, ktorá nezanecháva vlákna.

Na čistenie zdviháka nikdy nepoužívajte rozpúšťadlo ani iné žieravé produkty.

PRAVIDELNÁ KONTROLA

Vykonávajte pravidelnú kontrolu z hľadiska nadmerného úniku, pomalej činnosti čerpadla, potreby zvýšeného pumpovania na vytvorenie úplného podtlaku.

Pravidelne kontrolujte rukoväť a piest, či sa na nich nenachádzajú praskliny.

Pravidelne kontrolujte gumové podložky, či sa na nich nenachádza prebytočná glazúra, prach, špina, olej, zárezy, či nie sú drsné, stvrdnuté alebo inak poškodené.

SKLADOVANIE

Skladuje v čistých a suchých podmienkach, v uvoľnenej polohe, v ochrannom prenosnom puzdre, ak je k dispozícii.

Gumové podložky nikdy dlhší čas nevystavujte vplyvu priameho slnečného svetla.

ŠPECIFIKÁCIE PRÍSAVNÝCH ZDVIHÁKOV

Referencie	Obrázky	Technické špecifikácie
A600857		Horizontálna prísavná sila : 120Kg Vertikálna prísavná sila : 100Kg Priemer gumovej podložky : 120mm Materiál : ABS
A600858		Horizontálna prísavná sila : 35Kg Vertikálna prísavná sila : 25Kg Priemer gumovej podložky : 75mm Materiál : Pooceľované
A600859		Horizontálna prísavná sila : 80Kg Vertikálna prísavná sila : 45Kg Priemer gumovej podložky : 120mm Materiál : ABS
A600860		Horizontálna prísavná sila : 150Kg Vertikálna prísavná sila : 125Kg Priemer gumovej podložky : 200mm Materiál : hliník
A600861		Horizontálna prísavná sila : 100Kg Vertikálna prísavná sila : 85Kg Priemer gumovej podložky : 120mm Materiál : hliník
A600862		Horizontálna prísavná sila : 50Kg Vertikálna prísavná sila : 35Kg Priemer gumovej podložky : 120mm Materiál : ABS
A600863		Horizontálna prísavná sila : 80Kg Vertikálna prísavná sila : 60Kg Priemer gumovej podložky : 120mm Materiál : ABS
A600864		Horizontálna prísavná sila : 100Kg Vertikálna prísavná sila : 85Kg Priemer gumovej podložky : 200mm Materiál : ABS

GLASLYFTARE

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

ANVÄNDAR- OCH SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs alla instruktioner innan du använder det här verktyget.

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Glaslyftare är konstruerade för att lyfta, transportera och underhålla alla föremål med icke-porösa ytor. All annan användning är strängt förbjuden.

ALLMÄNNA VARNINGAR

- Sunt förnuft och försiktighet kan inte byggas in i en produkt. Det är något som användaren själv måste bidra med.
- Skicket på glaslyften och gummikuddarna ska kontrolleras före varje användning. Använd inte glaslyftaren om du upptäcker skador.
- Om du är osäker på om situationen är säker eller inte ska du inte använda produkten.
- Använd inom temperaturintervall på -12°C och 49°C (10°F och 120°F).
- Använd på en höjd av under 1 524 meter (5 000 fot) över havet.
- Använd på torra, rena, icke-porösa, platta och oskadade ytor.
- Överskrid inte den maximala driftslasten (se tabellen på nästa sida).
- Låt inte barn hantera produkten.
- Använd aldrig lyftaren för att stödja en person.
- Använd endast för att lyfta med händerna. Fäst aldrig kedjor eller rep på handtaget och använd inte lyftaren med kranar eller någon annan lyftanordning.



Alla glaslyftare som nämns i den här handboken överensstämmer med det europeiska direktivet 2006/42/CE

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Glaslyftare med handtag – Ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- För att fästa :**
- Placera gummikuddarna platt mot ytan och tryck glaslyftaren mot materialet med tillräckligt tryck för att kuddarna ska komma i full kontakt.
 - Tryck tillbaka spakarna (*eller stäng handtaget) för att skapa vakuum. Ett motstånd som skapats av vakuumet måste vara tydligt uppfattbart.
- För att lossa :**
- Ställ lasten på ett stadigt underlag.
 - Vänd tillbaka spakarna (*eller handtaget). Gummikuddarna återgår till det platta utgångsläget.
 - Om gummikudden fortfarande fastnar ska du använda fingret för att lyfta ena sidan av gummikudden så att luft kan cirkulera undertill. Använd aldrig spetsiga eller vassa föremål för att lyfta gummikudden.

Pumpaktiverad glaslyftare – Ref. A600860 / A600864

- För att fästa :**
- Placera gummikuddarna platt mot ytan och tryck glaslyftaren mot materialet med tillräckligt tryck för att kuddarna ska komma i full kontakt.
 - Tryck ordentligt på kolven med handflatan. Skapa vakuum genom att manövrera pumpen tills kolven stannar kvar långt bortom den röda indikatorlinjen. Använd aldrig lyftaren när den röda linjen på kolven är synlig. Om den röda indikatorlinjen syns under lyft är det en indikation på gradvis försämrat sug. För säkerhets skull ska lasten ställas ner och man ska pumpa upp glaslyftaren igen tills den röda linjen är dold.
- För att lossa :**
- Ställ lasten på ett stadigt underlag.
 - Tryck den röda frisläppningsplattan mot handtaget tills lyftaren frisläpper sugkraft.

MAINTENANCE

Använd en luddfri trasa indränkt i ljummet tvålatten för att rengöra sugkopparna eller ta bort glans från gummikudden. Håll lyftaren vinklad nedåt för att förhindra att vätska kommer in i lyftaren.

Om pumpen läcker ska du avlägsna kolven och torka av omkringliggande ytor och torka insidan med en mjuk, luddfri trasa.

Använd aldrig lösningsmedel eller frätande produkter för att rengöra lyftaren.

REGELBUNDEN TILLSYN

Testa regelbundet för onormalt läckage, långsam pumpfunktion och för ökning av antal pumpningar som krävs för att få bort luften helt.

Undersök regelbundet om sprickor uppstått på handtaget eller kolven.

Undersök regelbundet gummikuddar för överdriven glans, överdrivet mycket pulver, smuts, olja eller sprickor, överdriven strävhets och styvhet. Kontrollera även om eventuella skador har uppstått.

STORAGE

Förvara den under rena och torra förhållanden, i utgångsläge i en skyddande bärväska om sådan finns.

Utsätt aldrig gummikuddarna för solljus under en längre tidsperiod.

SPECIFIKATIONER FÖR GLASLYFTARE

Referenser	Bilder	Tekniska specifikationer
A600857		Horisontell sugkraft : 120Kg Vertikal sugkraft : 100Kg Gummikuddens diameter : 120mm Material : ABS
A600858		Horisontell sugkraft : 35Kg Vertikal sugkraft : 25Kg Gummikuddens diameter : 75mm Material : Stålbläterad
A600859		Horisontell sugkraft : 80Kg Vertikal sugkraft : 45Kg Gummikuddens diameter : 120mm Material : ABS
A600860		Horisontell sugkraft : 150Kg Vertikal sugkraft : 125Kg Gummikuddens diameter : 200mm Material : Aluminium
A600861		Horisontell sugkraft : 100Kg Vertikal sugkraft : 85Kg Gummikuddens diameter : 120mm Material : Aluminium
A600862		Horisontell sugkraft : 50Kg Vertikal sugkraft : 35Kg Gummikuddens diameter : 120mm Material : ABS
A600863		Horisontell sugkraft : 80Kg Vertikal sugkraft : 60Kg Gummikuddens diameter : 120mm Material : ABS
A600864		Horisontell sugkraft : 100Kg Vertikal sugkraft : 85Kg Gummikuddens diameter : 200mm Material : ABS

DK

SUGELØFTERE

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

BETJENINGS- OG SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs alle instruktionerne, inden du bruger dette værktøj.

ANVENDELSESOMRÅDE

Sugeløftere er designet til at løfte, transportere og vedligeholde alle objekter med en ikke-porøs overflade. Al anden brug er strengt forbudt.

GENERELLE ADVARSLER

- Sund fornuft og forsigtighed er faktorer, som ikke kan indbygges i noget produkt. Disse faktorer skal leveres af brugeren.
- Sugeløfteren og gummipudernes tilstand skal kontrolleres før hver brug. Må ikke anvendes, hvis delene er beskadigede.
- Hvis der er tvivl om, hvorvidt noget er sikkert eller usikkert, så lad være med at benytte produktet.
- Må kun anvendes i temperaturområdet fra -12°C til 49°C (10°F til 120°F).
- Må kun anvendes i en højde på under 1524 meter (5000 fod).
- Må kun anvendes på tørre, rene, ikke-porøse, flade og ubeskadigede overflader.
- Overskrid ikke den maksimale belastningsevne (se tabellen på næste side).
- Lad ikke børn håndtere produktet.
- Brug aldrig løfteren til at løfte en person.
- Må kun anvendes til opgaver, hvor der løftes med hænderne. Fastgør ikke kæder eller reb til håndtaget. Må ikke bruges sammen med kraner eller andet løfte-grej.



Alle de sugeløftere, der er nævnt i denne brugervejledning, er i overensstemmelse med EU-direktivet 2006/42/EF

BRUGERVEJLEDNING

Sugeløftere med håndtag – ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Fastgørelse :**
- Placer gummipuderne fladt på overfladen, og tryk sugeløfteren mod materialet med tilstrækkelig kraft til at puderne kan opnå fuld kontakt.
 - Skub grebene tilbage (*eller luk håndtaget) for at generere et vakuum. Den modstand, der genereres af vakuumet skal være tydelig mærkbar.

- Frigørelse :**
- Placer lastemnet på et sikkert underlag.
 - Vip grebene tilbage (*eller håndtaget). Gummipuderne returnerer til deres oprindelige flade position.
 - Hvis gummipuden stadig sidder fast, skal du løfte den ene side af puden med en finger, så luften kan komme ind under den. Brug aldrig spidse eller skarpe genstande til at løfte gummipuden.

Sugeløftere med pumpe – ref. A600860 / A600864

- Fastgørelse :**
- Placer gummipuderne fladt på overfladen, og tryk sugeløfteren mod materialet med tilstrækkelig kraft til at puderne kan opnå fuld kontakt.
 - Tryk stemplet i bund med hånden. Generer et vakuum ved at betjene pumpen, indtil stemplet forbliver et godt stykke på den anden side af den røde linje. Løfteren må aldrig anvendes, når den røde streg på stemplet er synlig. Hvis den røde streg bliver synlig ifm. et løft, angiver det gradvist tab af sugestyrken. Af hensyn til sikkerheden skal lastemnet sættes ned, før der pumpes igen med stemplet, indtil den røde linje ikke længere er synlig.

- Frigørelse :**
- Placer lastemnet på et sikkert underlag.
 - Tryk på den røde udløserplade med tommelfingeren i retning mod håndtaget, indtil løfteren frigiver vakuumet.

VEDLIGEHOLDELSE

Sugekopperne rengøres, og belægninger fjernes fra gummipuden ved at aftørre med en fnugfri klud dyppet i sæbevand. Hold løfteren nedad for at forhindre væske i at trænge ind i den.

Hvis pumpen er utæt, skal du afmontere stemplet og aftørre de omgivende flader og håndtaget indvendigt med en blød, fnugfri klud.

Brug aldrig opløsningsmidler eller ætsende produkter til rengøring af løfteren.

REGELMÆSSIGE EFTERSYN

Test regelmæssigt for store lækager, træg pumpefunktion eller hvis der opstår et stigende behov for pumpning for at få udtømt luften helt.

Undersøg jævnligt håndtag og stempel for revner.

Undersøg jævnligt gummipuderne for kraftige belægninger, pulver, snavs, olie, rifter, ruhed, stivhed eller eventuelle skader.

OPBEVARING

Opbevares under rene og tørre forhold i den udløste position i en beskyttende bæretaske (hvis tilgængelig).

Udsæt aldrig gummipuder for sollys i længere tid ad gangen.

SPECIFIKATIONER FOR SUGELØFTERE

Referencer	Billeder	Tekniske specifikationer
A600857		Vandret sugekraft : 120Kg Lodret sugekraft : 100Kg Diameter på gummipude : 120mm Materiale : ABS
A600858		Vandret sugekraft : 35Kg Lodret sugekraft : 25Kg Diameter på gummipude : 75mm Materiale : Stålbelt
A600859		Vandret sugekraft : 80Kg Lodret sugekraft : 45Kg Diameter på gummipude : 120mm Materiale : ABS
A600860		Vandret sugekraft : 150Kg Lodret sugekraft : 125Kg Diameter på gummipude : 200mm Materiale : Aluminium
A600861		Vandret sugekraft : 100Kg Lodret sugekraft : 85Kg Diameter på gummipude : 120mm Materiale : Aluminium
A600862		Vandret sugekraft : 50Kg Lodret sugekraft : 35Kg Diameter på gummipude : 120mm Materiale : ABS
A600863		Vandret sugekraft : 80Kg Lodret sugekraft : 60Kg Diameter på gummipude : 120mm Materiale : ABS
A600864		Vandret sugekraft : 100Kg Lodret sugekraft : 85Kg Diameter på gummipude : 200mm Materiale : ABS

SUGELØFTERE

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

DRIFTS- OG SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Les alle instruksjonene før du bruker dette verktøyet.

BRUKSOMRÅDE

Sugeløftere er utformet for å løfte, transportere og vedlikeholde alle gjenstander med en overflate som ikke er porøs. All annen bruk er strengt forbudt.

GENERELLE ADVARSLER

- Sunn fornuft og forsiktighet er faktorer som ikke kan bygges inn i et produkt. Disse faktorene må brukeren selv sørge for.
- Tilstanden til sugeløfteren og gummiputene skal alltid kontrolleres før bruk. Ikke bruk sugeløfteren hvis den er skadet.
- Hvis det er noen tvil om en tilstand er trygg eller utrygg, skal du ikke bruke produktet.
- Bruk innenfor temperaturområdet -12 til 49°C (10 til 120°F).
- Bruk under 1524 meter (5000 fot) over havet.
- Bruk bare på tørre, rene, ikke-porøse, flate og uskadede overflater.
- Ikke overskrid maksimal driftslast (se tabell på neste side).
- Ikke la barn håndtere produktet.
- Bruk aldri løfteren til å støtte en person.
- Bruk bare til håndløfteoppgaver. Ikke fest kjettinger eller tau til håndtaket. Ikke bruk med kraner eller andre løfteenheter.



Alle sugekoppløftere som er nevnt i denne brukerhåndboken, overholder den europeiske forskriften 2006/42/CE

BRUKSANVISNING

Sugeløftere med spak – Ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- For å feste :**
- Plasser gummiputene flatt på overflaten, og trykk sugeløfteren mot materialet med nok kraft slik at putene får fullstendig kontakt.
 - Skyv spakene ned (*eller lukk håndtaket) for å skape vakuum. En motstand opprettet av vakuumet, må være synlig.
- For å løsne :**
- Sett lasten på et sikkert støttende underlag.
 - Dra spakene opp (*eller åpne håndtaket). Gummiputene går tilbake til den opprinnelige flate posisjonen.
 - Hvis gummiputen fortsatt sitter fast, bruker du fingeren til å løfte én side av gummiputen, slik at luften kan strøme under. Bruk aldri skarpe eller spisse gjenstander til å løfte gummiputen.

Sugeløftere med pumpe – Ref. A600860 / A600864

- For å feste :**
- Plasser gummiputene flatt på overflaten, og trykk sugeløfteren mot materialet med nok kraft slik at putene får fullstendig kontakt.
 - Trykk godt på stampelet med håndflaten. Skap vakuum ved å bruke pumpen helt til stampelet holder seg godt innenfor den røde indikatorlinjen. Aldri bruk løfteren når den røde linjen på stampelet er synlig. Visningen av den røde indikatorlinjen under et løft indikerer et gradvis tap av sugeeffekt. For optimal sikkerhet må lasten settes ned før du pumper på nytt til den røde linjen skjules igjen.
- For å løsne :**
- Sett lasten på et sikkert støttende underlag.
 - Trykk på den røde tommelutløserplaten mot håndtaket til løfteren har sugeeffekt.

VEDLIKEHOLD

Hvis du vil rengjøre sugekoppene eller fjerne belegg fra gummiputen, skrubber du med en lofri klut dyppet i såpevann. Vend forsiden ned for å forhindre at væske kommer inn i løfteren.

Hvis pumpen lekker, fjerner du stampelet og tørker overflatene rundt og rengjør innvendig med en myk, lofri klut.

Bruk aldri løsemidler eller etsemidler til å rengjøre løfteren.

REGELMESSIG INSPEKSJON

Test regelmessig for omfattende lekkasje og treg pumpe hvor mer pumping er nødvendig for fullstendig lufttømming.

Undersøk håndtak og stempel regelmessig for sprekker.

Undersøk gummiputene regelmessig for belegg, pulver, smuss, olje, kutt, grovhet, stivhet eller skader.

OPPBEVARING

Oppbevar i rene og tørre omgivelser, i hvilende stilling, i den beskyttende bæreesken hvis den er tilgjengelig.

Eksponeer aldri gummiputer for sollys i en lengre tidsperiode.

SPESIFIKASJONER FOR SUGELØFTERE

Referanser	Bilder	Tekniske spesifikasjoner
A600857		Horisontal sugekraft : 120Kg Vertikal sugekraft : 100Kg Gummiputediameter : 120mm Materiale : ABS
A600858		Horisontal sugekraft : 35Kg Vertikal sugekraft : 25Kg Gummiputediameter : 75mm Materiale : Stålbelt
A600859		Horisontal sugekraft : 80Kg Vertikal sugekraft : 45Kg Gummiputediameter : 120mm Materiale : ABS
A600860		Horisontal sugekraft : 150Kg Vertikal sugekraft : 125Kg Gummiputediameter : 200mm Materiale : Aluminium
A600861		Horisontal sugekraft : 100Kg Vertikal sugekraft : 85Kg Gummiputediameter : 120mm Materiale : Aluminium
A600862		Horisontal sugekraft : 50Kg Vertikal sugekraft : 35Kg Gummiputediameter : 120mm Materiale : ABS
A600863		Horisontal sugekraft : 80Kg Vertikal sugekraft : 60Kg Gummiputediameter : 120mm Materiale : ABS
A600864		Horisontal sugekraft : 100Kg Vertikal sugekraft : 85Kg Gummiputediameter : 200mm Materiale : ABS

IMUKUPPINOSTIMET

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

KÄYTTÖ- JA TURVALLISUUSOHJEET

Lue kaikki ohjeet ennen työkalun käyttöä.

KÄYTTÖALA

Imukuppinostimet on suunniteltu kaikkien sellaisten esineiden nostamiseen, kuljettamiseen ja säilyttämiseen, joiden pinta ei ole huokoinen. Muu käyttö on ehdottomasti kielletty.

YLEISET VAROITUKSET

- Terve järki ja varovaisuus ovat ominaisuuksia, joita ei voida sisällyttää mihinkään tuotteeseen. Niiden noudattaminen on käyttäjän vastuulla.
- Imukuppinostimen ja kumityynyjen kunto on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa. Vahingoittuneiden imukuppinostinten ja kumityynyjen käyttö on kielletty.
- Jos jonkin tilanteen turvallisuudesta tai vaarallisuudesta on vähäisintäkään epävarmuutta, tuotetta ei saa käyttää.
- Käyttö sallittu lämpötila-alueella -12...49°C:n (10...120°F).
- Käyttö sallittu alle 1 524 metrin (5 000 jalan) korkeudessa.
- Käyttö sallittu vain kuivilla, puhtailla, ei-huokoisilla, tasaisilla ja vahingoittumattomilla pinnoilla.
- Älä ylitä suurinta sallittua käyttökuormaa (katso seuraavan sivun taulukko).
- Älä anna lasten käsitellä tuotetta.
- Älä koskaan käytä nostinta henkilön tukemiseen.
- Käytä vain käsinostotehtäviin. Ketjujen tai köysien kiinnittäminen kahvaan on kielletty. Nosturien tai muiden nostolaitteiden käyttö kielletty.

 Kaikki tässä käyttöoppaassa mainitut imukuppinostimet ovat Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2006/42/EY mukaisia

KÄYTTÖOHJEET

Vivulla varustetut imukuppinostimet – viite A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Kiinnittäminen :**
- Aseta kumityynyt tasaisesti pinnalle ja paina imukuppinostinta materiaalia vasten niin, että tyynyt koskevat siihen kokonaan.
 - Iuo tyhjiö painamalla vipuja alas (*tai sulkemalla kahva). Tyhjiön luoman vastuksen on oltava selkeästi havaittavissa.

- Irrottaminen :**
- Aseta kuorma vakaalle alustalle.
 - Käännä vivut takaisin ylös (*tai avaa kahvasta). Kumityynyt palaavat alkuperäiseen litteään asentoonsa. Jos kumityyny pysyy yhä kiinni materiaalissa, nosta kumityynyä toiselta puolelta sormella, jotta ilma pääsee virtaamaan sen alle. Älä koskaan käytä teräviä esineitä kumityynyn nostamiseen.

Pumpputoimiset imukuppinostimet – viite A600860 / A600864

- Kiinnittäminen :**
- Aseta kumityynyt tasaisesti pinnalle ja paina imukuppinostinta materiaalia vasten niin, että tyynyt koskevat siihen kokonaan.
 - Paina mäntää kämmenellä. Luo tyhjiö käyttämällä pumppua, kunnes mäntä pysyy paikallaan ja on ylittänyt punaisen merkkiviivan. Älä koskaan käytä nostinta, kun männän punainen viiva on näkyvässä. Punaisen merkkiviivan ilmestyminen näkyviin noston aikana ilmaisee imun katoavan vähitellen. Turvallisuussyistä kuorma on laskettava alas ja nostinta on pumpattava, kunnes punainen viiva katoaa.

- Irrottaminen :**
- Aseta kuorma vakaalle alustalle.
 - Paina punaista peukalolla käytettävää vapautuslevyä kahvaa kohti, kunnes imukuppinostimen tyhjiö katoaa.

KUNNOSSAPITO

Puhdista imukupit tai poista lasite kumityynystä hankaamalla nukkaamattomalla liinalla, joka on kastettu saippuaveteen. Pidä tuotetta oikeinpäin, jotta nestettä ei pääse nostimen sisään.

Jos pumppu vuotaa, irrota mäntä, pyyhi ympäröivät pinnat ja kahvan sisäosa pehmeällä, nukkaamattomalla liinalla.

Älä koskaan käytä liuottimia tai muita syövyttäviä aineita nostimen puhdistamiseen.

SÄÄNNÖLLISET TARKASTUKSET

Testaa säännöllisesti, että tuote ei vuoda runsaasti, pumppaaminen ei hidastu ja ilman poistamiseen tarvittu pumppauksen määrä ei kasva.

Tarkista kahva ja mäntä säännöllisesti halkeamien varalta.

Tarkista kumityynyt säännöllisesti liiallisen lasitteen, jauheen, lian, öljyn, viiltojen, karheuden, jäykkyyden tai mahdollisten vaurioiden varalta.

SÄILYTYS

Säilytä puhtaassa ja kuivassa paikassa vapaassa asennossa suojakotelossa, jos sellainen on.

Älä jätä kumityynyä auringonpaisteeseen pitkäksi aikaa.

IMUKUPPINOSTINTEN TEKNISET TIEDOT

Viitteet	Kuvat	Tekniset tiedot
A600857		Vaakasuuntainen imuvoima : 120Kg Pystysuuntainen imuvoima : 100Kg Kumityynyn halkaisija : 120mm Materiaali : ABS
A600858		Vaakasuuntainen imuvoima : 35Kg Pystysuuntainen imuvoima : 25Kg Kumityynyn halkaisija : 75mm Materiaali : Teräspinoitettu
A600859		Vaakasuuntainen imuvoima : 80Kg Pystysuuntainen imuvoima : 45Kg Kumityynyn halkaisija : 120mm Materiaali : ABS
A600860		Vaakasuuntainen imuvoima : 150Kg Pystysuuntainen imuvoima : 125Kg Kumityynyn halkaisija : 200mm Materiaali : alumiini
A600861		Vaakasuuntainen imuvoima : 100Kg Pystysuuntainen imuvoima : 85Kg Kumityynyn halkaisija : 120mm Materiaali : alumiini
A600862		Vaakasuuntainen imuvoima : 50Kg Pystysuuntainen imuvoima : 35Kg Kumityynyn halkaisija : 120mm Materiaali : ABS
A600863		Vaakasuuntainen imuvoima : 80Kg Pystysuuntainen imuvoima : 60Kg Kumityynyn halkaisija : 120mm Materiaali : ABS
A600864		Vaakasuuntainen imuvoima : 100Kg Pystysuuntainen imuvoima : 85Kg Kumityynyn halkaisija : 200mm Materiaali : ABS

MANIPULAČNÍ PODTLAKOVÉ DRŽÁKY S PŘÍSAVKAMI

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

NÁVOD K POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před použitím tohoto nástroje si přečtěte všechny pokyny.

OBLAST POUŽITÍ

Manipulační podtlakové držáky s přísavkami jsou určeny ke zvedání, přepravě a udržování polohy objektů s neporézním povrchem. Jakékoli jiné použití je přísně zakázáno.

OBEČNÁ UPOZORNĚNÍ

- Zdravý úsudek a obezřetnost jsou faktory, které nelze zabudovat do žádného produktu. O tyto faktory se musí postarat obsluha.
- Před každým použitím je třeba zkontrolovat stav držáku a talířů pryžových přísavek; v případě jejich poškození produkt nepoužívejte.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda je určitý stav bezpečný či nikoli, produkt nepoužívejte.
- Produkt používejte v teplotním rozmezí -12°C až 49°C (10°F až 120°F).
- Produkt používejte do nadmořské výšky maximálně 1524 metrů (5000 stop).
- Produkt je možné používat pouze na suchých, čistých, neporézních rovných a nepoškozených površích.
- Nepřekračujte maximální provozní zatížení (viz tabulka na následující straně).
- Nedovolte dětem manipulovat s produktem.
- Nikdy nepoužívejte manipulační držák pro přidržování osob.
- Držáky jsou určeny pouze ke zvedání pomocí rukou; nikdy nepřipojujte k rukojeti řetězy ani lana; nepoužívejte s jeřáby nebo jakýmkoli jinými zvedacími zařízeními.



Všechny podtlakové držáky uvedené v této uživatelské příručce odpovídají evropské směrnici 2006/42/CE

POKYNY PRO POUŽITÍ

Manipulační podtlakové držáky s přísavkami a pákou – Ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Přípevnění :**
- Přiložte talíře pryžových přísavek naplocho na povrch a přitiskněte manipulační podtlakový držák na materiál dostatečným tlakem tak, aby talíře přísavek dokonale dosedly.
 - Zatlačením pák dolů (*nebo zavřením rukojeti) vytvoříte podtlak. Odpor vytvořený na základě podtlaku musí být zřetelně patrný.

- Uvolnění :**
- Postavte břemeno na bezpečnou oporu.
 - Překlopte páky nahoru (*nebo otevřete rukojet). Talíře pryžových přísavek se vrátí do svého původního plochého tvaru.
 - Pokud se nechce talíř pryžové přísavky uvolnit, prstem zvedněte jednu stranu talíře přísavky tak, aby pod něj mohl vniknout vzduch. Nikdy nepoužívejte k nadzvednutí talíře špičaté ani ostré předměty.

Manipulační podtlakové držáky s přísavkami a vývěvou – Ref. A600860 / A600864

- Přípevnění :**
- Přiložte talíře pryžových přísavek naplocho na povrch a přitiskněte manipulační podtlakový držák na materiál dostatečným tlakem tak, aby talíře přísavek dokonale dosedly.
 - Stiskněte silně dlaní plunžrový píst. Vytvořte podtlak pomocí vývěvy, dokud na plunžrovém pístu nepřestane být vidět červená čára (s dostatečnou rezervou). Nikdy manipulační držák nepoužívejte, je-li viditelná červená čára na plunžrovém pístu. Pokud začne být vidět červená čára indikátoru během zdvihání, značí to postupný pokles přísavné síly. Z důvodu bezpečnosti je třeba břemeno položit a poté opětovně vytvořit podtlak, dokud se červená čára neskryje.

- Uvolnění :**
- Postavte břemeno na bezpečnou oporu.
 - Zatlačte na palcem na červenou uvolňovací destičku směrem k rukojeti, dokud se uvolněním podtlaku neuvolní také držák.

ÚDRŽBA

Chcete-li očistit manipulační podtlakové držáky s přísavkami nebo povrchovou vrstvu z talíře pryžové přísavky, použijte netřepivý hadřík namočený ve vodě se saponátem. Je třeba, aby přísavky držáku směřovaly dolů, aby se do držáku nedostala tekutina. Pokud z vývěvy uniká podtlak, vyjměte plunžrový píst a otřete okolní plochy a vnitřní plochu rukojeti měkkým, netřepivým hadříkem. Nikdy nepoužívejte k čištění držáku rozpouštědlo ani jiný žíravý výrobek.

PRAVIDELNÁ PROHLÍDKA

Pravidelně kontrolujte, zda nedochází k nadměrnému úniku podtlaku, pomalé práci vývěvy či prodloužení doby práce vývěvy potřebné pro plné odčerpání vzduchu. Pravidelně kontrolujte rukojet a plunžrový píst, zda na nich nejsou praskliny.

Pravidelně kontrolujte stav talířů pryžových přísavek, zda se na nich nevytvořila silná povrchová vrstva a zda nejsou zaprášené, znečištěné, zamaštěné, poškrábané, drsné, tuhé nebo jakkoli jinak poškozené.

SKLADOVÁNÍ

Skladujte v čistých a suchých podmínkách, v uvolněné poloze a v ochranném obalu, pokud je k dispozici.

Nikdy nevystavujte talíře pryžových přísavek po delší dobu slunečnímu světlu.

SPECIFIKACE MANIPULAČNÍCH PODTLAKOVÝCH DRŽÁKŮ S PŘÍSAVKAMI

Reference	Obrázky	Technické údaje
A600857		Horizontální sací síla : 120Kg Vertikální sací síla : 100Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 120mm Materiál : ABS
A600858		Horizontální sací síla : 35Kg Vertikální sací síla : 25Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 75mm Materiál : Ocelová povrchová úprava
A600859		Horizontální sací síla : 80Kg Vertikální sací síla : 45Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 120mm Materiál : ABS
A600860		Horizontální sací síla : 150Kg Vertikální sací síla : 125Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 200mm Materiál : Hliník
A600861		Horizontální sací síla : 100Kg Vertikální sací síla : 85Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 120mm Materiál : Hliník
A600862		Horizontální sací síla : 50Kg Vertikální sací síla : 35Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 120mm Materiál : ABS
A600863		Horizontální sací síla : 80Kg Vertikální sací síla : 60Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 120mm Materiál : ABS
A600864		Horizontální sací síla : 100Kg Vertikální sací síla : 85Kg Průměr talíře pryžové přísavky : 200mm Materiál : ABS

SOLLEVATORE A VENTOSA

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO E SICUREZZA

Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare questo strumento.

AMBITO DI APPLICAZIONE

I sollevatori a ventosa sono progettati per il sollevamento, il trasporto e il mantenimento di tutti gli oggetti con una superficie non porosa. Qualsiasi altro uso è severamente proibito.

AVVERTENZE GENERALI

- Il buon senso e la prudenza non sono fattori intrinseci del prodotto. Piuttosto vanno messi in pratica dall'operatore.
- Controllare le piastre per vuoto e il sollevatore a ventosa prima di ogni utilizzo; non utilizzare se danneggiati.
- In caso di dubbi sulla sicurezza delle condizioni di lavoro, non utilizzare il prodotto.
- Utilizzare con una temperatura compresa tra -12°C e 49°C (10°F e 120°F).
- Utilizzare al di sotto di 1524 metri (5000 piedi) di altitudine.
- Utilizzare solo su superfici asciutte, pulite, non porose, piatte e non danneggiate.
- Non superare il massimo carico di esercizio (vedere la tabella alla pagina successiva).
- Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare il sollevatore a ventosa come supporto per persone.
- Utilizzare solo per attività di sollevamento manuali; non fissare catene o funi alla maniglia; non utilizzare con gru o altri dispositivi di sollevamento.

 Tutti i sollevatori a ventosa menzionati nel presente manuale per l'utente sono conformi con la direttiva europea 2006/42/CE

ISTRUZIONI PER L'USO

Sollevatori a ventosa a leva – Rif. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Fissaggio :**
- Posizionare le piastre per vuoto in piano sulla superficie e premere il sollevatore a ventosa contro il materiale esercitando una pressione sufficiente per far entrare completamente a contatto le piastre.
 - Abbassare le leve (*o chiudere la maniglia) per generare il vuoto. Una resistenza creata dal vuoto è chiaramente percettibile.
- Rilascio :**
- Assicurare il carico su un supporto sicuro.
 - Riportare indietro le leve (*o aprire la maniglia). Le piastre per vuoto ritornano alla posizione piana iniziale.
 - Se la piastra per vuoto ancora si attacca, usare le dita per sollevare un lato della piastra per vuoto in modo tale che l'aria possa fluire sotto. Non utilizzare mai oggetti appuntiti o affilati per sollevare la piastra per vuoto.

Sollevatori a ventosa con pompa – Rif. A600860 / A600864

- Fissaggio :**
- Posizionare le piastre per vuoto in piano sulla superficie e premere il sollevatore a ventosa contro il materiale esercitando una pressione sufficiente per far entrare completamente a contatto le piastre.
 - Premere completamente lo stantuffo con il palmo. Creare il vuoto azionando la pompa fino a quando lo stantuffo non rimane al di là dell'indicatore rosso. Non utilizzare mai il sollevatore quando la linea rossa sullo stantuffo è visibile. La presenza della linea rossa durante il sollevamento indica la perdita graduale del vuoto. Per la massima sicurezza, posizionare il carico prima di pompare nuovamente lo stantuffo fino a quando la linea rossa non viene nuovamente nascosta.
- Rilascio :**
- Assicurare il carico su un supporto sicuro.
 - Applicare pressione con il pollice sulla piastra di rilascio rossa verso la maniglia finché il sollevatore non rilascia il vuoto.

MANUTENZIONE

Per pulire le piastre per vuoto o rimuovere residui, strofinare con un panno privo di pelucchi imbevuto in acqua saponata. Tenere premuta la superficie verso il basso in modo da impedire l'ingresso di liquido all'interno del sollevatore.

Se la pompa presenta perdite, rimuovere lo stantuffo e pulire le superfici circostanti e l'interno della maniglia con un panno morbido privo di pelucchi.

Non utilizzare solventi o altri prodotti corrosivi per pulire il sollevatore.

ISPEZIONE REGOLARE

Verificare periodicamente un'eventuale perdita eccessiva, un azionamento lento della pompa e la necessità di un aumento del pompaggio per la completa evacuazione dell'aria.

Esaminare regolarmente la maniglia e lo stantuffo per verificare la presenza di crepe.

Esaminare regolarmente le piastre per vuoto per verificare la presenza di residui, polvere, sporczia, olio, tagli, ruvidità, rigidità eccessivi o eventuali danni.

STOCCAGGIO

Conservare in ambiente pulito e asciutto, in posizione di rilascio, all'interno di una custodia protettiva, se presente.

Non esporre mai le piastre per vuoto alla luce solare per un periodo di tempo prolungato.

SPECIFICHE SOLLEVATORI A VENTOSA

Riferimenti	Immagini	Specifiche tecniche
A600857		Forza di aspirazione orizzontale : 120Kg Forza di aspirazione verticale : 100Kg Diametro piastre per vuoto : 120mm Materiale : ABS
A600858		Forza di aspirazione orizzontale : 35Kg Forza di aspirazione verticale : 25Kg Diametro piastre per vuoto : 75mm Materiale : Acciaio cromato
A600859		Forza di aspirazione orizzontale : 80Kg Forza di aspirazione verticale : 45Kg Diametro piastre per vuoto : 120mm Materiale : ABS
A600860		Forza di aspirazione orizzontale : 150Kg Forza di aspirazione verticale : 125Kg Diametro piastre per vuoto : 200mm Materiale : Alluminio
A600861		Forza di aspirazione orizzontale : 100Kg Forza di aspirazione verticale : 85Kg Diametro piastre per vuoto : 120mm Materiale : Alluminio
A600862		Forza di aspirazione orizzontale : 50Kg Forza di aspirazione verticale : 35Kg Diametro piastre per vuoto : 120mm Materiale : ABS
A600863		Forza di aspirazione orizzontale : 80Kg Forza di aspirazione verticale : 60Kg Diametro piastre per vuoto : 120mm Materiale : ABS
A600864		Forza di aspirazione orizzontale : 100Kg Forza di aspirazione verticale : 85Kg Diametro piastre per vuoto : 200mm Materiale : ABS

ELEVADORES DE SUCCIÓN

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO Y SEGURIDAD

Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta herramienta.

CAMPO DE APLICACIÓN

Los elevadores de succión están diseñados para levantar, transportar y mantener todos los objetos que no tengan superficie porosa. Cualquier otro uso queda estrictamente prohibido.

ADVERTENCIAS GENERALES

- El sentido común y la precaución son factores que no se pueden incorporar a ningún producto. Estos factores deben ser proporcionados por el operario.
- Comprobar el estado del elevador de succión y las almohadillas de goma antes de cada uso; no usar el producto si está dañado.
- Si existe la más mínima duda sobre si el estado del producto es seguro o no seguro, no lo utilice.
- Intervalo de temperatura de uso: de -12°C a 49°C (10°F a 120°F).
- Usar por debajo de 1524 metros (5000 pies) de altitud.
- Usar solo sobre superficies secas, limpias, no porosas, planas y sin daños.
- No supere la carga máxima de funcionamiento (consulte la tabla de la página siguiente).
- No deje que los niños utilicen el producto.
- No utilice nunca el elevador para soportar a una persona.
- Utilice el producto solo para tareas de elevación a mano; no sujete cadenas ni cuerdas al asa; no lo utilice con grúas ni ningún otro dispositivo de elevación.



Todos los elevadores de succión mencionados en este manual de usuario cumplen con la directiva europea 2006/42/CE

INSTRUCCIONES DE USO

Elevadores de succión accionados por palanca – Ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Para activar :**
- Coloque las almohadillas de goma planas sobre la superficie y presione el elevador de succión contra el material usando suficiente presión como para que las almohadillas entren en un contacto total.
 - Baje las palancas (*o cierre el asa) para generar el vacío. La resistencia creada por el vacío debe ser claramente perceptible.

- Para liberar :**
- Deje la carga sobre un soporte seguro.
 - Suba las palancas (*o abra el asa). Las almohadillas de goma recuperan su posición plana inicial.
 - Si las almohadillas de goma siguen pegadas aún, utilice el dedo para levantar un lado de la almohadilla correspondiente de modo que el aire pueda fluir por debajo. No utilice nunca objetos puntiagudos o afilados para levantar la almohadilla de goma.

Elevadores de succión accionados por bomba – Ref. A600860 / A600864

- Para activar :**
- Coloque las almohadillas de goma planas sobre la superficie y presione el elevador de succión contra el material usando suficiente presión como para que las almohadillas entren en un contacto total.
 - Presione el émbolo con la palma a fondo. Cree el vacío accionando la bomba hasta que el émbolo se mantenga en el interior más allá de la línea indicadora roja. Nunca utilice el elevador cuando esté visible la línea roja del émbolo. La aparición de la línea indicadora roja durante el proceso de elevación indica una pérdida progresiva de succión. Por motivos de seguridad, baje la carga y bombee hasta que la línea roja no se vea de nuevo.

- Para liberar :**
- Deje la carga sobre un soporte seguro.
 - Aplique presión a la placa de liberación roja hacia el asa hasta que el dispositivo libere la succión.

MANTENIMIENTO

Para limpiar las ventosas o para eliminar suciedad de la almohadilla de goma, frótelas con un paño sin pelusas humedecido en agua jabonosa. Mantenga el elevador boca abajo para evitar que el líquido penetre en su interior.

Si la bomba presenta fugas, retire el émbolo y limpie las superficies circundantes y el interior del asa con un trapo suave y sin pelusa.

Nunca utilice disolvente ni ningún otro producto corrosivo para limpiar el elevador.

INSPECCIÓN PERIÓDICA

Compruebe de forma periódica si se produce una fuga excesiva, si la bomba funciona lentamente o si es necesario aumentar el bombeo para lograr una evacuación completa del aire.

Examine periódicamente el asa y el émbolo por si hay grietas.

Examine periódicamente las almohadillas de goma por si presentan exceso de suciedad, polvo, aceite, cortes, rugosidades, rigidez o cualquier daño.

ALMACENAMIENTO

Almacenar en un lugar limpio y seco, en la posición liberada, en la caja protectora de transporte si la hubiera.

Nunca exponga las almohadillas de goma a la luz solar durante un largo periodo de tiempo.

ESPECIFICACIONES DE LOS ELEVADORES DE SUCCIÓN

Referencias	Fotografías	Especificaciones técnicas
A600857		Fuerza de succión horizontal : 120Kg Fuerza de succión vertical : 100Kg Diámetro de almohadilla de goma : 120mm Material : ABS
A600858		Fuerza de succión horizontal : 35Kg Fuerza de succión vertical : 25Kg Diámetro de almohadilla de goma : 75mm Material : Chapado en acero
A600859		Fuerza de succión horizontal : 80Kg Fuerza de succión vertical : 45Kg Diámetro de almohadilla de goma : 120mm Material : ABS
A600860		Fuerza de succión horizontal : 150Kg Fuerza de succión vertical : 125Kg Diámetro de almohadilla de goma : 200mm Material : Aluminio
A600861		Fuerza de succión horizontal : 100Kg Fuerza de succión vertical : 85Kg Diámetro de almohadilla de goma : 120mm Material : Aluminio
A600862		Fuerza de succión horizontal : 50Kg Fuerza de succión vertical : 35Kg Diámetro de almohadilla de goma : 120mm Material : ABS
A600863		Fuerza de succión horizontal : 80Kg Fuerza de succión vertical : 60Kg Diámetro de almohadilla de goma : 120mm Material : ABS
A600864		Fuerza de succión horizontal : 100Kg Fuerza de succión vertical : 85Kg Diámetro de almohadilla de goma : 200mm Material : ABS

ELEVADORES DE SUÇÃO

A600857 / A600858 / A600859 / A600860 /
A600861 / A600862 / A600863 / A600864

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO E SEGURANÇA

Leia todas as instruções antes de utilizar esta ferramenta.

CAMPO DE UTILIZAÇÃO

Os elevadores de sucção foram concebidos para elevar, transportar e segurar todos os objetos com uma superfície não porosa. Qualquer outro tipo de utilização é estritamente proibido.

ADVERTÊNCIAS GERAIS

- Nenhum produto por si só pode assegurar bom senso e cautela. Estes fatores têm de ser garantidos pelo utilizador.
- A condição do elevador de sucção e das bases de borracha deve ser verificada antes de cada utilização; não utilize o produto se estiver danificado.
- Se tiver dúvidas sobre a segurança de determinada situação, não utilize o produto.
- Utilize dentro do intervalo de temperatura de -12°C a 49°C (10°F a 120°F).
- Utilize abaixo de 1524 metros (5000 pés) de altitude.
- Utilize apenas em superfícies secas, limpas, não porosas, planas e sem danos.
- Não exceda a carga máxima de funcionamento (consulte a tabela na página seguinte).
- Não permita que crianças utilizem o produto.
- Nunca utilize o elevador para suportar uma pessoa.
- Utilize apenas para tarefas de elevação manual; nunca fixe correntes ou cordas no manípulo; não utilize com gruas ou qualquer outro tipo de equipamento de elevação.

 Todos os elevadores de sucção mencionados neste manual do utilizador estão em conformidade com a Diretiva Europeia 2006/42/CE

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Elevadores de sucção com ação de alavanca – Ref. A600857 / A600858 / A600859 / A600861 / A600862(*) / A600863

- Para fixar :**
- Coloque as bases de borracha de forma plana sobre a superfície e pressione o elevador de sucção contra o material utilizando pressão suficiente para que as bases entrem em contacto total.
 - Empurre as alavancas (*ou feche o manípulo) para gerar o vácuo. A resistência criada pelo vácuo deverá ser claramente perceptível.
- Para libertar :**
- Coloque a carga num apoio seguro.
 - Levante as alavancas (*ou abra o manípulo). As bases de borracha regressam à posição plana inicial.
 - Se a base de borracha ainda aderir, utilize o dedo para levantar um lado da base de borracha para que o ar possa circular por baixo. Nunca utilize objetos pontiagudos ou com arestas afiadas para levantar a base de borracha.

Elevadores de sucção com ação de bombeamento – Ref. A600860 / A600864

- Para fixar :**
- Coloque as bases de borracha de forma plana sobre a superfície e pressione o elevador de sucção contra o material utilizando pressão suficiente para que as bases entrem em contacto total.
 - Pressione o êmbolo cuidadosamente com a palma da mão. Crie vácuo ao utilizar a bomba até que o êmbolo fique mais além da linha indicadora vermelha. Nunca utilize o elevador quando a linha vermelha no êmbolo estiver visível. A aparência da linha indicadora vermelha durante a elevação indica a perda gradual de sucção. Por motivos de segurança, a carga deve ser pousada antes de voltar a bombear até que a linha vermelha esteja oculta novamente.
- Para libertar :**
- Coloque a carga num apoio seguro.
 - Aplique pressão na placa de libertação vermelha em direção à alavanca até que o elevador liberte a sucção.

MANUTENÇÃO

Para limpar as ventosas ou para remover esmalte vitrificado da base de borracha, esfregue com um pano que não liberte fios embebido em água com detergente. Segure o produto virado para baixo para evitar que o líquido entre dentro do elevador. Se a bomba tiver uma fuga, remova o êmbolo e limpe as superfícies em redor e o interior do manípulo com um pano macio que não liberte fios. Nunca utilize solvente ou qualquer produto corrosivo para limpar o elevador.

INSPEÇÃO REGULAR

Teste periodicamente em relação a fugas excessivas, ação de bombeamento lenta e aumento do bombeamento necessário para total evacuação do ar. Examine regularmente o manípulo e o êmbolo em relação a fissuras. Examine regularmente as bases de borracha em relação ao excesso de esmalte vitrificado, pó, sujidade, óleo, cortes, rugosidade, rigidez ou quaisquer danos.

ARMAZENAMENTO

Armazene em condições limpas e secas, na posição de repouso, dentro da caixa protetora de transporte se disponível.

Nunca exponha as bases de borracha a luz solar durante um longo período de tempo.

ESPECIFICAÇÕES DOS ELEVADORES DE SUÇÃO

Referências	Imagens	Especificações técnicas
A600857		Força de sucção horizontal : 120Kg Força de sucção vertical : 100Kg Diâmetro da base de borracha : 120mm Material : ABS
A600858		Força de sucção horizontal : 35Kg Força de sucção vertical : 25Kg Diâmetro da base de borracha : 75mm Material : Revestido a aço
A600859		Força de sucção horizontal : 80Kg Força de sucção vertical : 45Kg Diâmetro da base de borracha : 120mm Material : ABS
A600860		Força de sucção horizontal : 150Kg Força de sucção vertical : 125Kg Diâmetro da base de borracha : 200mm Material : Alumínio
A600861		Força de sucção horizontal : 100Kg Força de sucção vertical : 85Kg Diâmetro da base de borracha : 120mm Material : Alumínio
A600862		Força de sucção horizontal : 50Kg Força de sucção vertical : 35Kg Diâmetro da base de borracha : 120mm Material : ABS
A600863		Força de sucção horizontal : 80Kg Força de sucção vertical : 60Kg Diâmetro da base de borracha : 120mm Material : ABS
A600864		Força de sucção horizontal : 100Kg Força de sucção vertical : 85Kg Diâmetro da base de borracha : 200mm Material : ABS